Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje bogactwo i twoje skarby wydam na łup – bez opłaty – za wszystkie twoje grzechy w obrębie wszystkich twoich granic.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje bogactwo i skarby wydam na łup — bez opłaty — za wszystkie twoje grzechy w obrębie wszystkich twych granic. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje bogactwo, Judo, i twoje skarby wydam na łup, bez opłaty, za wszystkie twoje grzechy we wszystkich twoich granicach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Majętność twoję, o Judo! i skarby twoje dam w rozszarpanie darmo po wszystkich granicach twoich, a to dla wszystkich grzechów twoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogactwa twoje i skarby twe dam na rozchwycenie darmo dla wszytkich grzechów twoich i we wszech granicach twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twój dobytek i twoje skarby wydam na grabież, bez zapłaty, za wszystkie twoje grzechy, we wszystkich twoich granicach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoje bogactwa i twoje skarby wydam na łup, bez odszkodowania, za wszystkie twoje grzechy w obrębie wszystkich twoich granic. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje bogactwo i twe skarbce wydam jako łup za bezcen, za wszystkie twoje grzechy we wszystkich twoich granicach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje bogactwo i skarby wydam na łup. Taka będzie zapłata za wszystkie twoje grzechy, popełnione na tej ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Twoje bogactwa i skarby wydam na łup, bez odpłaty, za wszystkie twe grzechy w obrębie wszystkich twych granic. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам на грабунок твої скарби в заміну за всі твої гріхи і в усіх твоїх границях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na wszystkich twoich granicach, darmo podam na grabież bogactwo i twoje skarby – a to z powodu wszystkich twoich grzechów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Twoje zasoby i twoje skarby wydam na grabież, nie za jakąś zapłatę, lecz za wszystkie twoje grzechy, na wszystkich twoich terytoriach. |

1. 1) <x>300 17:3-4</x> [↑](#footnote-ref-2)